

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

Pablo escribe a la iglesia de Colosas

¹ Nugö, dúr Pablo, xí hñixqui car tzi Jesucristo, úr jmandaderogui pa gu nzoj yu cjahni, como gue ca Ocja xí juanqui cja xí ddajqui nuu bbefi-nu. Dí yobbe nam hñohuiju nuu Timoteo. ² Dí penquiju nuu carta-na, nuqueju xcu hñemeju car Jesucristo, guí bbupju jar jñini pu Colosas. Í bajtziquiju ca Ocja. Ca Ocja cam Tzi Tajju da möxquiju pa guí hmupju rá zö.

La oración de Pablo por los creyentes

³ Dí nzoh ca Ocja, cár Ta cam Tzi Jmuju Jesucristo, por rá nguehqueju. Segue dí nzofu, cja dí öjpi mpöjce. ⁴ Como xtú øde, guí emejju car Jesucristo, cja guí nejju cu pé dda hermano. ⁵ Guí madiju quir minga-hermanojju, porque guí padiju, da ttahquiju hnar herencia rá tzi zö pu jitzu. Desde bbu ngú hñemeju nuu evangelio, guí padiju, da ttahquiju car nzajqui ca jin da tjegue. ⁶ Cierta car jña ca xí tsjihquiju, cja ya xí ntunguü göhtjo yu parte nuu mundo. Göhtjo nuu jabu i tzøn nuu palabra car Jesucristo, i ngujuqui car número cu cjahni cu i eme, cja i mböh quí vidaju. Hñehquiguju, bbu ngú dyødeju nuu ddadyo jña digue car Jesucristo, rá nguquiguju, guí hñemeju hneje, cja nuya, ya xí joh quir vidaju, como ntjumuy nuu palabra nuu xcu hñemeju. ⁷ Gue nam tzi hermanojju Epafras bi xihquiju car evangelio. Guegue nuu joguü pastor,

xí xihquij_u rá zö. Dí yobbe-n_u, dí ntzixibbe, dí p_ejpi_bbe car Jesucristo. ⁸ N_ur Epafras xí xijquije, guí neguije, c_{ja} dí p_{adi}, guehca guír yojm_u car Tzi Espíritu Santo, guegue-ca xí ddahquij_u ddadyo mfeni, eso, guí majquije.

⁹ Nugö, desde car pa bb_u ndú øde, ya xi guí emej_u n_ur evangelio, dú f_{adi} dú nzoh Oc_{ja} por rá nguehquej_u. C_{ja} segue dí nzojme, dí öjpije cam Tzi Taj_u da möxquiguej_u por rá ngue cár Tzi Espíritu. Nucá da ddahquij_u mfeni rá zö pa gui ntiendej_u ter b_{eh} c_a i tzøh ca Oc_{ja}, c_{ja} pa gui p_{adij}u ja i nc_{ja} n_ur ddadyo hm_uy n_u xí ddajquij_u car Jesucristo. ¹⁰ Dí öjpije da möxquiguej_u pa gui hm_up_u rá zö, como ya xcú c_{ja}u í bajtziquij_u ca Oc_{ja}. Nuya i nesta gui dyøtij_u ca da tzø guegue, pa nc_{ja}p_u drí n_igui, ntjum_uy xcú hñemej_u. Nubb_u, quir vidaj_u da jñejmi hnar za rá zö ca i tu quí ixí rá ngu. Guejtjo dí öjpi cam Tzi Taj_u da möxquij_u pa más gui p_{adij}u te tza rá zö guegue, c_{ja} co ja i nc_{ja} quí mfeni. ¹¹ C_{ja} pé dí öjpije da c_{ja}hqui gui zedij_u ca guír tenij_u car Cristo, c_{ja} da ddahquij_u cár tzi poder, pa gui tz_ejtij_u ca te guí nesta gui sufrij_u, jin gui ma gui desmayaj_u, pe gui mpöjm_u göhtjo u_r tiempo. ¹² Göhtjo u_r tiempo rí ntzöhui gu öjpij_u c_{ja}madi cam Tzi Taj_u p_u j_itzi, como guegue xí nguzquij_u ca rá nttzo ca ndí tuj_u, pa da jogui gu ma grí hm_up_u c_u pé dda quí bajtzi c_u ya xí nzøti p_u jár nttzöya ca Oc_{ja}. Guegue-c_u, ya jin te i tu, c_{ja} ya xpí bb_ubi ca Oc_{ja} p_u jab_u rá tzi zö. ¹³ Cam Tzi Taj_u j_itzi ya xpá nguguij_u p_u jar bb_exuy p_u jab_u ndí dyoj_u, xí ddazquij_u hua jab_u i mandado cár Tzi T_u, c_{ja} nuya dí bb_up_u jár jiahtzi cam Tzi

Majqui Jmuju. ¹⁴ Guehca gá ndu cár Tzi Ttu ca Ocja, eso xí nguqxuigöju pu jar dye ca Jin Gui Jo, cja xí nduquiguiju göhtjo ca rá nttzo ca ndí tuju.

La paz con Dios por medio de la muerte de Cristo

¹⁵ Jin to i ccahti car Tzi Ta jitzi, pe bbu mbú eh cár Tzi Ttu, nubbu, bi nigui ja i ncja car Tzi Ta. Nu cár Ttu ca Ocja, tzudi, car Jesucristo, i mandado göhtjo yu te i bbuy. ¹⁶ Bbu jí bbe mí bbuj nar mundo, car Tzi Ta jitzi bi mföxihui cár Ttu, gue car Cristo, bi dyøtihui göhtjo yu bí bbu jar jitzi cja co göhtjo yu i bbujcua jar jöy, yu cosa yu i nigui, cja hneh cu jin gui nigui, göhtjo bi dyøti car Cristo. Guejtjo bi dyøte göhtjo cu to i mandado, cu cjahni cu i pehtzi quí cargo hua jar jöy, cja co hneje göhtjo cu ángele. Tzudi, ca Ocja yojmi cár Ttu bi dyøtihui cu ndaji cu i øjtibi cár jmandado, cja co hneh cu ddaa cu i ntøxtihui cár jmandado cja i huihtzi guegue. Hasta ca Jin Gui Jo, co göhtjo quí möxte, car Cristo bi dyøti-cu hneje, cja i tapi cár ttzedij. ¹⁷ Car Cristo, ya xi mí bbuy bbu jí bbe mí ttøti nar mundo cja jí bbe mí bbuh cu ángele. Rí hñe guegue cár nzajqui cja co cár ttzedi göhtjo yu i bbuy, cja guegue i ungui ur tsjejqui da segue da hmay. ¹⁸ Guegue i jñejmi nar ña hnar cjahni. I pøngui mfeni pa da mandadobi cár cuerpo. Cja nugöju, dí göhtjoju ncja ngu xtá emejju car Jesucristo, dí caju cár cuerpo guegue. Í mejtiguiju, cja rí hñe guegue nar ddadyo nzajqui nu dí pehtzij. Por rá nguejcöju bi du, cja guejtsje guegue bi hmeto bi jña ur jña pa hnequigöju gu nantziju bbu pé xtu eje. Car Cristo xí ttun cár cargo pa da mandadobi göhtjo cu ángele cja co cu pé dda ndaji. Hneçöju, dí cahnij, como ngu xtá

emej_u car Jesucristo, ngu y_u i bbaj_{tjo}, ngu c_u xí ndu, göhtjogui_{göj_u} i mandadogui_{j_u} hneje. ¹⁹ Car Tzi Ta j_{itzi} i ndo ne cár Tzi Tt_u, gue car Jesucristo. Como guejt_{jo} Oc_{ja} hneje, göht_{jo} cár ttz_{edi} c_{ja} co quí mfeni_{c_u} i peht_{zi} cár Tzi Ta, guejt_{jo} i peht_{zi} car Cristo. Hnaadi cár hm_{uy}hui c_{ja} co quí mfenihui. ²⁰ C_u tiempo c_u xí tjogui, ya jí mí johui car Tzi Ta j_{itzi} y_u c_{ja}hni y_u mí bb_{aj}cua jar jöy. Guejt_{jo} mí bb_{uh} c_u dda ángele c_u ya xquí ntøxtihui ca Oc_{ja}. Nubb_u, car Tzi Ta j_{itzi} bú pejni cár Tzi Tt_u hua jar jöy, pa di hmöh madé c_{ja} di nzoj y_u c_{ja}hni. C_{ja} bb_u mí d_u p_u jar ponti car Jesús, bi hnapi c_u ángele c_u mí ntøxtihui ca Oc_{ja}. Hnequigöj_u, dí c_{ja}hni_u, bi ccuzqui_u c_u cosa rá nttzo c_u ndí øhtibi_u ca Oc_{ja}. Ncjar_u gá ngo úr m_{uy} car Tzi Ta j_{itzi}.

²¹ Hnequiguej_u, guí c_{ja}hni jin guí judioj_u, c_u tiempo c_u xí tjogui, nim pa nguí joj_u ca Oc_{ja} hneje. Már nttzo quir mfeni_{j_u} c_{ja} co ca ngui øt_{ij_u}. Jí mí tzö güi cuatij_u guegue. ²² Bb_u mí d_u car Jesucristo p_u jar ponti, bi hmöh madé, bi g_{uz}quiguej_u ca rá nttzo ca nguí øt_{ij_u}. C_{ja} nuya xí jogui gui cuatij_u car Tzi Ta j_{itzi}, ncjahm_u jin te guí t_{uj_u} ya, c_{ja} nxøgue rá zö quer hm_{uy}j_u. Bb_u xtá hmö_{rj_u} ca Oc_{ja} pa grá döjtij_u ur huenda, jin tema cosa drá nttzo da döjtigui_{j_u}, como göht_{jo} ya xí ng_{uz}qui_{j_u} cár Tt_u ca Oc_{ja}. ²³ Nuquiguej_u ya, gui segue gui tenij_u nar ddadyo jñ_a na xcú hñemej_u. Jin gui jiejm_u, c_{ja} jim pé gui tenij_u pé hnahño ur mensaje. Bb_u gui hñemetj_oj_u, gui ma grí hm_{apj_u} ca Oc_{ja} p_u j_{itzi}. Gue nár palabra car Jesucristo xí tsjifi göht_{jo} y_u c_{ja}hni y_u i bb_{aj}cua jar mundo. Gue nar palabra-na dí dyo dí xij y_u c_{ja}hni, dí nzojm_u pa da guatij_u jár dyε car

Jesucristo. Nugö, dúr Pablo, xí hñixquigö ca Ocja pa dár pejpí ncjapm.

Pablo encargado de servir a la iglesia

²⁴ Nugö, dí sufri por rá nghehquejm, pa da ngujqui ca grí hñemejm nar evangelio, cja pa gui zedijm ca guír tenijm. Dí mpöjö ca dár sufri por rá nghehquejm, porque dí padi, xí nzoguigui car Cristo nam cargo cja dí yobbeca. Como ngu gá sufri guegue por rá ngue ca to di hñeme, hnequigö, dí sufri por rá nguejym hneje. Como göhtjo ym to i eme car Cristo i mpejnihui guegue, ncjahmm i cjam cár cuerpo. ²⁵ Nugö, xtú cjagö hnár mēfi car Cristo, pa gu föxyí cjahni ym i eme. Ca Ocja xí ddajqui nam cargo, pa gu xihquijm göhtjo ja i ncja nar ddadyo jña na rí hñe guegue, pa gui padijm rá zö. ²⁶ Cm tiempo ca xí tjogui, jí mí fadi ter bēh ca mí mben ca Ocja di dyöte pa di ddajquijm car nzajqui ca jin da tjegue, masque ya má ndo yabbm, ya xquí mbeni guegue te di dyöte. Pe nuya, ca xcuá hñecua jar jöy cár Tzi Ttm, co ca xcá ndu por rá nguejcöjm, ya xí nigui ja mí ncja nguá mben ca Ocja. Gue ym cjahni ym xí hñeme car Jesucristo ya xí mbadijm ja i ncja cár tzi ttijqui. ²⁷ Guegue-ym, ca Ocja xí nzojtibi í mայյm, xí xijmm hnar mfeni rá tzi zö ca jí mí fa máhmeto. Hnehquiguejm, guí cjahni jin guí judiojm, xcú hñemejm car Jesucristo, cja xcú dyödejm ja ncja ga nuquijm co cár tzi ttijqui ca Ocja. Göhtjo ym to i cuatijm jar dye car Jesucristo, i ttuni hnar ddadyo nzajqui ca rí hñe guegue, ncjahmm guejtsje car Cristo i bbm mbo í mայյm. Ncjapm dí padijm, gu ma grí hmայյm jar jitzí göhtjo ur tiempo, como bí bbm pm car Cristo.

28 Nugö, dúr Pablo, dí tængö nar Jesucristo. Dí xijm̄ göhtjo ȳ cjahni ja i ncja guegue, dí nzofogöhtjo ȳ to i ne da dyødej̄. Dí xijm̄ claro ja i ncja c̄ cosa c̄ da jiejm̄, c̄ co guejtjo ter beh c̄ da hñemej̄ c̄ co ja ncja drí hm̄pj̄ ȳ to i emej̄. Nugö, göhtjo mbo um̄ may, dí ujti nar palabra ca Oc̄ja, pa jin da yomfenij̄, c̄ jin to da jiöti pa da denij̄ pé hnar palabra ca jin gui cierto. Dí negö jin da mehtzi úr tzö c̄ hermano c̄ xtú nzofogöhtjo eh car Cristo c̄ xta hm̄pj̄ delante guegue. 29 Eso, dí uni um̄ may nar b̄efi-na. Dí mp̄gui, pé jin dí pejtsj̄, como i föxqui car Cristo co cár ttz̄edi, c̄ dí yobbe-ca.

2

1 Dí ne gu xihquij̄ ya, hermano, dí ndo mbenquij̄, c̄ dí nzoh ca Oc̄ja por rá nguehquej̄, c̄ hneje pa göhtjo c̄ hermano c̄ rá bb̄h p̄ Laodicea, co guejti c̄ pé dda cjuada c̄ xí hñeme cam Tzi Jm̄pj̄ Jesucristo, c̄ jí bbe dí ntjeje. 2 Dí mbenquij̄, c̄ dí öjpi ca Oc̄ja da jñujtiqui ir mayj̄, da möxquij̄ pa gui majtsjej̄, c̄ da ddahquij̄ mfeni pa drá zö grí padij̄ ja i ncja car Cristo. Por rá ngue guegue-ca, nuya, ya xqui nuquij̄ car Tzi Ta j̄tzi ncjhm̄ jin te guí tuj̄. Bb̄ jí bbe mbá eh car Cristo, jí mí fadi ja drí guatij̄ ca Oc̄ja ȳ cjahni jin gui judio. 3 Ca to i yojmi car Jesucristo, da badi rá zö ja i ncja car Tzi Ta j̄tzi, c̄ da mehtzi mfeni rá nz̄edi c̄ rí hñeh ca Oc̄ja. Jin da nesta da má hnanguadi pa da jioni ja drí guati car Tzi Ta j̄tzi, ncjhm̄ te di bb̄etibi car Cristo. 4 Dí xihquij̄ nar palabra-na, pa jin to da jiöhquij̄, da xihquij̄, guegue ba ja hnar palabra más i ntjum̄y

ni ndra ngue n̄ar evangelio. ⁵ Nugö, masque jin dár bb̄arj̄a, pe dí ndo mben̄quij̄a, cja dí mpöjö, porque ya xtú øde, guí dyoj̄a rá zö, cja guí zedij̄a ca guír hñemej̄a car Jesucristo.

⁶ Eso, dí xihquij̄a, gui segue gui tenij̄a car palabra ca gú dyødej̄a bb̄a ngú hñemej̄a car Jesucristo. Guejtjo gui segue gui yojm̄a guegue. ⁷ Gui zedij̄a ca grí hñemej̄a, ncja hnar za ca xí mbøj yí dȳa rá ngu, xí nt̄angui mbo n̄ar jöy. Bb̄a xta hño car ndaj̄i, jin da dyenti. Hnehquiguej̄a gui ncjaj̄a p̄a hneje. Gui mbenij̄a, jøña por guegue car Cristo drí hñeje göhtjo ca guí nestaj̄a. Gui tenij̄a car palabra ca bi tsjihquij̄a jár m̄adi, cja gui dyöj̄pij̄a mpöjcje ca Ocja, göhtjo ar tiempo.

La nueva vida en Cristo

⁸ Gui mfödij̄a, jin gui ma gui jñeguij̄a pa da jïöhquij̄a c̄a dda cjañni c̄a i ne da xihquij̄a hnahño mensaje. Da xihquij̄a quí mfeni c̄a dda cjañni c̄a xí ndo nxödij̄a rá ngu, pe jin gui cierto c̄a mfeni-cá. Da xihquij̄a, bb̄a dí ne gu cuatij̄a car Tzi Ta j̄itzi, i nesta gu ihtzibij̄a c̄a ángele c̄a i mandadobi c̄a tzø. Ga man c̄a cjañni-cá, más rá j̄itzi cár cargo c̄a ángele ni ndra ngue cár cargo car Jesucristo. ⁹ Nugö, dí xihquij̄a, bb̄etjritjo car palabra-ca. Car Jesucristo i pehtzi göhtjo quí mfeni cja co göhtjo cár ttzedi ca i pehtzi car Tzi Ta j̄itzi. Masque bi cja ar cjañni, pe guejtjo Ocja. ¹⁰ Cja nuquej̄a, como ya xquí yojm̄a car Cristo, ya jin gui nesta te gui dyøtij̄a pa gui cuatij̄a car Tzi Ta j̄itzi. Car Cristo ya xí ddahquij̄a hnar ddayo hm̄ay ncja ngu ca i pehtzi guegue. Más rá j̄itzi cár cargo guegue ni ndra ngue cár cargoj̄a göhtjo c̄a ángele cja co göhtjo c̄a

ndajj cɥ bí mandado pɥ jɪtzi o hua jar jöy. Guegue car Cristo i mandadobi göhtjo-cɥ. ¹¹ Nuquejɥ, ca ya xquí hñemejɥ car Cristo, nuya bí jantiquijɥ car Tzi Ta jɪtzi ncjahmɥ ya xcú cjaɥ í bajtziquijɥ. Bí jantiquijɥ ncjahmɥ ya xí ttøjtiqui jer cuerpojɥ ca hnar seña ca i ttøhtibi cɥ judio, ncja ngu ga mam pɥ jar ley ca i tenijɥ. Masque jin tema seña xí ncjajpi quir cuerpojɥ, car Jesucristo ya xí ngɥzquijɥ ca bbeto ir hmɥyjɥ, cja co cɥ nttzomfɛni cɥ mí yojmí. ¹² Bbɥ ngú xixtjejɥ, ncjahmɥ gú yojmɥ car Jesucristo bbɥ mí dɥ cja bbɥ mí hñögui. Bi mpum pɥ ca bbeto ir hmɥyjɥ. Rá ndo nzɛh car Tzi Ta jɪtzi, cja co cár ttzɛdi bi xox car Cristo bbɥ ya xquí dɥ. Nuquiguɛjɥ, como ngu xquí hñemejɥ ca xí man ca Ocja, ya xquí yojmɥ car Jesucristo. Eso, bbɥ ngú nantzijɥ jar deje, gú fɥjtijɥ hnar ddadyo vida ca rí hñɛh ca Ocja. ¹³ Nuquejɥ, bbɥ jí bbe nguí ɛmejɥ, ya xi nguír ma güi bbɛdijɥ. Jin te mí ccaxquijɥ pa jin güi dyøtijɥ göhtjo tema cosa ca nguí mbenijɥ, como jí mí cjahniquijɥ ca Ocja. Már nttzo ca nguí øtijɥ. Pe nuya, car Tzi Ta jɪtzi xí perdonaquijɥ göhtjo ca rá nttzo ca nguí tɥjɥ, cja xí ddahquijɥ hnar ddadyo hmɥy, cja nuquejɥ, ya xquí yojmɥ car Jesucristo. ¹⁴ Bbɥ jí bbe ndí ɛmejɥ, dí göhtjojɥ, jí ndá øtijɥ ncja ngu ga mam pɥ jar ley ca Ocja. Eso, ya xquí tsjijquijɥ, tiene que gua bbɛdijɥ pa göhtjo ɥr tiempo. Ya xquí tsjoxi hnar jɛhmi ca mí ma göhtjo ca ndí tɥjpíjɥ car Tzi Ta jɪtzi. Pe bbɥ mí dɥ car Jesucristo pɥ jar ponti, bi go úr mɥy ca Ocja, cja bi tsjejqui car jɛhmi-ca. ¹⁵ Ncjapɥ gá tjajquiibi cár ttzɛdi car ley ca mí xijquijɥ ndí ndujpítejɥ. Guejtjo bi tjajquiibi cár cargo cɥ ángele cɥ i jøxquijɥ, dí tudijɥ

ca rá nttzo, tzudi, c̄a ndaj̄i c̄a i ntøxtihui ca Oc̄ja. Bb̄u mí d̄u car Jesucristo bi jñajquibi cár ttz̄edij̄u c̄ja bi d̄api göhtjo-cá.

Busquen las cosas que son del cielo

¹⁶ Nuya, como ya jin gui mandadoguij̄u car ley ca bi tsjih c̄a c̄jahni judio, dí xihquij̄u, dyo guí c̄jajpij̄u ncaso c̄a c̄jahni c̄a i tzopiquij̄u por rá nghehc̄a ya jin guír hm̄ap̄j̄u nc̄ja ngu c̄a judio. Ya xí jogui gui tzij̄u göhtjo tema jñ̄uni, c̄ja gui jiejm̄u c̄a mbaxcjua gá zana, co c̄a pé dda pá rá nttzuj̄pi, co hñeh c̄a pá gá nttzöya c̄a i tzuj̄pi c̄a judio. ¹⁷ Göhtjo c̄a costumbre-c̄a mí sirve pa di nxöj ȳu c̄jahni drí zuj̄u ca Oc̄ja, c̄ja pa di b̄adi, cierto mí nduj̄p̄itej̄u. C̄a to di b̄adi mí nduj̄p̄ite, guegue-c̄a di guatij̄u car Cristo bb̄u xti hñecua jar jöy. C̄ja nuya, ca ya xcá n̄igui car Cristo, ya xtú cuatij̄u-ca, pa ya jin da mandadoguij̄u car ley. ¹⁸ Nuquiguej̄u, jin gui hñemej̄u c̄a c̄jahni c̄a da xihquij̄u, hnahño guí nesta gui dyøtij̄u pa gui tötij̄u car nzajqui ca jin da tjegue. Guegue-c̄a i majm̄u, jin drá ntzögöj̄u pa gu cuatij̄u ca Oc̄ja, dí c̄jahnij̄u. I majm̄u, i nesta gu nzojm̄u c̄a ángele c̄ja gu ndanej̄u-c̄a. I majm̄u, cierto car mensaje ca ba jaj̄u, como guejtsj̄e ca Oc̄ja xí nzofu, in̄a. Guegue-ca xí c̄jajpij̄u xí hna ccahtij̄u hnar cosa xcuá hñe j̄itzi, in̄a. Nu c̄a c̄jahni-c̄a, i hñixtjo. Guejtsj̄e quí mfenij̄u i xihquij̄u, c̄ja jin gui cierto ca i majm̄u. ¹⁹ Gueguej̄u ya xí wembij̄u car Cristo. Nugöj̄u, como ngu dar emej̄u car Cristo, dí bb̄up̄j̄u-ca. Dí jñej̄m̄u cár cuerpo guegue, c̄ja guegue nc̄jahm̄u um ñaj̄u. Rí hñeh car Cristo cam nzajquij̄u c̄ja co cam ttz̄edij̄u, c̄ja bb̄u dí yojm̄u guegue, göhtjoguiögöj̄u i c̄jagui dí zedij̄u c̄ja dí mföx̄j̄u

pa gu hmɔpjɔ rá zö. Ca Ocja i cjaguijɔ dí zedijɔ, ncja ngu ga zej nɔm cuerpojɔ bbɔ rá zö ga hmɔy.

²⁰ Nuquejɔ, ncjahmɔ gú tujɔ bbɔ mí dɔ car Jesucristo, cja nuya jin da mandadoquiɔ cɔ mfeni cɔ nguí tenijɔ máhmeto. ¿Dyocɔ guí nejɔ pé gui hmɔjtijɔ ncja ngu nguír hmɔpjɔ bbɔ jí bbe nguí emejɔ nár palabra ca Ocja? Ngu pé gui ndo juhpijɔ ndumɔy cɔ cosa cɔ i bbɔ xøtzetjo. Ngu pé i tsjihquiɔ: ²¹ “Dyo guí penti cɔ dda cosa cɔ jí bbe i bbehte. Dyo guí tza car ngø-cɔ. Dyo guí ntjetihui cɔ cosa cɔ i nccaxquiɔ, pa jin da contiqui quer tzi mɔy.” ²² Göhtjo cɔ mandamiento ncja ngu-cɔ, jin te i ntjumɔy pa da möxquiɔ. Cɔ cosa cɔ i nccaxquiɔ, göhtjo xta tjeht-cɔ, xta mpuni. ¿Ja di ncja di contiquijɔ, bbɔ? Como jin te di bbɔh cár ttzedi-cá cja jin te i medi. Jí xcuá hñeh ca Ocja cɔ mandamiento-cɔ. Gue yɔ cjahnitjo xí mbentsje. ²³ I jajqui rá ngu cosa cɔ mandamiento-cɔ. Cierto, i nigi ncjahmɔ rá ndo zö. øde, bbɔ gua tenijɔ, más gri cuatijɔ ca Ocja, bbá, cja ya jin gri øtijɔ ca i ne nɔm cuerpojɔ. I ina cɔ dda cjahni, i nesta gu hmɔpjɔ ncja ngu ga mañ cɔ mandamiento-cɔ pa gu nxödijɔ jin gu hñixtsjejɔ. Pe jin te i ntjumɔy cɔ mandamiento-cɔ, como jin da jñagui cam nttzomfenijɔ. Jøntsje car Jesucristo i pötigui cam hmɔyjɔ cja co cam mfenijɔ.

3

¹ Nuquejɔ, como ya xcú hñemejɔ car Jesucristo, nuya ya xquí yojmɔ-cɔ. Gui mbenijɔ, por rá nguehca gá nantzi guegue, guejtiquigujɔ, bi ttahquiɔ hnar ddadyo nzajqui cja co hnar ddadyo hmɔy. Nuya, gui un quir mɔyjɔ pa gui tenijɔ car ddadyo

hm̄y ca rí hñeh car Cristo, cja gui mbenij̄, guegue bí juh̄ p̄ jar jogui dyε car Tzi Ta j̄tzi. ² Da me ir m̄ȳ c̄ cosa c̄ rí hñeh ca Ocja. Ya jin da me ir m̄ȳ ȳ cosa ȳ i bb̄jcua jar j̄y. ³ Ncjahm̄ ya xcú tuj̄, ya xí bb̄eh ca bb̄eto ir hm̄ȳ, cja ya xquí p̄htzij̄ hnar ddadyo hm̄y ca rí hñeh p̄ j̄tzi. Ȳ pa ya dí bb̄jtij̄ hua jar j̄y, jin gui n̄gui jab̄ rí hñeh car ddadyo nzajqui ca dí p̄htzij̄ ya. Nuca rí hñeh car Cristo, cja guegue bí bb̄abi cár Tzi Ta p̄ j̄tzi. ⁴ Bb̄ pé xtu eh car Cristo, nubb̄, cja da n̄gui to cam Tzi Jmuj̄, como guegue xí ddajquij̄ car nzajqui ca jin da tjegue, cja da fadi te tza rá zö. Bb̄ pé xtu eh car Cristo, da mandado göhtjo co cár ttzedi, cja da ndo tt̄htzibi. Cja nugöj̄ gu hm̄p̄j̄ guegue cja gu föxj̄ cár jmandado.

La vida antigua y la vida nueva

⁵ Nuya, gui jiejm̄ c̄ nttzomf̄ni c̄ nguí mbenij̄ máhm̄eto bb̄ nguí jonij̄ j̄ñ̄a ȳ i cja hua jar mundo. Nuya, jin gui hm̄abi hnar bb̄ejñ̄a o hnar hñ̄j̄ ca jin gui ntjajtihui. Ya jin gui dȳt̄ij̄ hm̄etzö, ya jin da dahquij̄ nttzomf̄ni. Gui p̄nti quir m̄f̄nij̄. Guejtjo jin gui ndo ne gui jñ̄aj̄, porque bb̄ guí ne gui jñ̄aj̄, jin gú Ocja ca guí ccahtij̄ mbo ir m̄ȳ. Hnahño ca guí jonij̄, bb̄, ncja ngu c̄ cjahni c̄ i ihtzibi ídolo o hnahño cjā. ⁶ C̄ cjahni c̄ jin gui johui ca Ocja i øt̄ij̄ ȳ cosa ȳ xtú mangua. Por rá nguehca rí dȳt̄ij̄ ncjap̄, ca Ocja da un cár castigoj̄. ⁷ Guejtiquiguej̄, nguí øt̄ij̄ ncjap̄ bb̄ jí bbe nguí emej̄ car Jesucristo cja nguí t̄endij̄ n̄r mundo. ⁸ Pe nuya, i nesta gui dab̄enij̄ ya c̄ cosa-c̄. Jiejm̄ ya car cue. Ya jin gui ntsjeyaj̄. Ya jin gui uhui quer hñohui cja jin

gui ntzaniy. C_u palabra rá nttzo c_u nguí majm_u máhm_εto, ya dyo guí majm_u-c_u. ⁹ Dyo guí majm_u bb_εtjri, como ya xcú jiejm_u car hm_uy nguí bb_εpj_u cja co c_u costumbre rá nttzo nguí t_εnij_u bb_u jí bbe nguí emej_u. ¹⁰ Nuya, xí ttahquij_u hnar ddadyo hm_uy. Como ya xtí yojm_u car Jesucristo, cada hnajpa i föxquij_u, i uj_εtiguij_u ja ncja gár hm_εpj_u, cja ba joguij_u y_um vidaj_u, hasta bb_u xta llega xta jñejmi cár hm_uy guegue. Ncjahm_u ya xí dyøjquij_u ddadyo cam Tzi Taj_u jitz_i, pa gu cja_u ncja ngu gá mbeni jár m_εdi, bb_u mí dyøti hnar cjahni pa di jñejmi guegue. ¹¹ Y_u to xí nd_εn car Jesucristo, ya jin te i cja tema raza i pertenej_u. Ya jin gui mporta bb_u dur judio o jin dur judio. Guejtjo jin gui mporta bb_u xí ncuajtibi jár cuerpo ca hnar seña ca i ncuajtibi c_u judio, o jina. Ca Ocja bí ccahti ddagu_udi c_u mbøjø cja co c_u cjahnitjo c_u jin te xtrú nxödi. Guejti c_u m_εfi c_u i pejp_i quí jmu_uj_u, cja jin gui taja, cja co c_u cjahni c_u i øtitsj_ε cár bb_εfi cja jin to i mandadobi, ca Ocja bí ccahti göhtjo parejo. Como car Jesucristo i cuajti göhtjo c_u to i emebi cja i yojmi-cá. Ncjahm_u guejtsj_ε guegue i bb_u mbo í m_uy_u.

¹² Nuya, gui mbenij_u, cam Tzi Taj_u jitz_i i ndo nequij_u, cja xí cjahqui í bajtziquij_u. Eso, gui nxödi_u gui hm_εpj_u hnar vida rá zö, porque xí juanquij_u ca Ocja cja xí nzohquij_u pa gui hm_εpj_u ncjar_u. Nuya, gui juijqui quer hñohuij_u, cja gui föxj_u. Jin gui hñixtsj_εj_u, cja jin gui ntøxtihui quer minga-cjahnihui. Gui m_εj_tij_u rá zö. ¹³ Gui nzofocor nttijqui quer hñohui, cja gui perdonabitjo, masque te xtrú cjahqui. Ncja ngu gá perdonaguij_u

cam Tzi Jmuju Jesús, da ncjapü grí mperdonatsjeju. ¹⁴ Gui mah quir hñohuiju, como ca to i mah cár hñohui guejtjo i øte göhtjo yu pé dda cosa rá zö yu xtú juxcua. Bbu gui majteju, gui göhtjoju, nubbé, xquí mpöjmu cja xquí mföxju. ¹⁵ Car Tzi Ta jitzí xí nzojquigöju pa xtá teniju car Jesucristo cja pa gu hmupju rá zö yu hñohuiju, da hnaadi cam mfeniju. Jí xcá nzojquiju pa gu hmajtsjeju o gu hueniju. Gui mbeniju, gui göhtjoju, gui cjaju cár cuerpo car Cristo. Cja gui dyöjpiju mpöjcje ca Ocja por rá ngue göhtjo ca te i ddahquiju.

¹⁶ Gui mbendiju mbo ir mayju car tzi palabra ca i xijquiju digue car Cristo. Ca Ocja da ddahquiju mfeni rá zö pa gui nzojmu cu pé dda hermano o gui jñuhtibi í mayju. Bbu gri xöjmu salmo o himino o pé dda tsjödi, menta gar xödiu gui mbeniju te i man cu palabra. Göhtjo mbo ir mayju gui xöjtibiju ca Ocja cja gui dyöjpiju mpöjcje. ¹⁷ Göhtjo ca te gui pejmu cja co ca te gui majmu, gui dyøtiju pa da ttihtzibi cam Tzi Jmuju Jesús, cja da ttemebi nár palabra. Göhtjo ur tiempo gui dyöjpiju mpöjcje cam Tzi Tajju jitzí, masque da ncja ca te da ncja, porque gui yojmu cam Tzi Jmuju Jesús.

Deberes sociales del cristiano

¹⁸ Nuqueju, gui bbejñaju, gui dyøjti quir dameju, pa da ttihtzibi cam Tzi Jmuju ca dí teniju. ¹⁹ Hnehquiguaju, gui hñøjju, gui mah quir bbejñaju. Jin gui tzaniju cja jin gui uniju. ²⁰ Nuqueju, gui bajtziju, dyøjti quer meju, quer tajju, göhtjo ca te i xihquiju, porque guehca da tzøh ca Ocja. ²¹ Nuqueju, gui tajju, dyo dé gui huenti quir bajtziju. Gui núju cor ttijqui, pa jin da

dyuxi í mայյւ. ²² Nuqueյւ, guí mօfitjոյւ, gui dyօjti quer jմյւ hua jar jօy, ca te da bբօjpiquiyւ. Jin gui jօնա bbւ i jantiquiyւ, pa da mbeni gúr jogui mօfi, cuando jin gui cierto. Pe gui mbeniyւ, bí jantiquiyւ ca Ocյա göhtjo ւր tiempo, cյա gui pօjpiյւ quer jմյւ göhtjo mbo ir mայյւ. ²³ Göhtjo tema bբօfi ca da ttahquiyւ, gui dyօtiyւ cor pօյօ, ncjahmւ gri sirvebijւ cam Tzi Jմյւ Jesucristo hneյօ. Gui mbeniyւ, jin gui jօntsյօ yւ cյաһni guí sirvebijւ. ²⁴ Como ya xquí padiյւ, gue cam Tzi Jմյւ guí pօjpiյւ, cյա bbւ gui dyօtiyւ rá zօ quer bբօfiyւ, guegue da ddahquiyւ hnar herencia rá tzi zօ pւ jar jօtzi. ²⁵ Nu car cյաһni ca i օti ca rá nttzo, da ttun cár castigo, según ca xtrú dyօte. Ca Ocյա i ccաhti parejo yւ mօfi cյա co yւ to i mandadobi. Guegue da cozquiyւ cada hnaaguigօյւ según ca xcrú օtiyւ hua jar jօy.

4

¹ Nuqueյւ, guí lamoյւ, cւ to i հնիһ quí mօfi, da núյւ rá zօ-cւ. Gui ntzohmijւ ter bբւ cա rí ntzօhui gui bբօjpiյւ. Gui mbeniyւ, hneհquigueյւ, i bbւհ hner Jմյւ ca bí mandadoquiyւ hneյօ. Gue cam Tzi Jմյւ Jesús ca bí bbւ jօtzi.

² Guí göhtjոյւ, gui segue gui nzoյւ ca Ocյա, jin gui tzօyայւ. Gui tօհmitjոյւ ca te da dadi, cյա bbւ xta nigui-ca, gui dyօjpiյւ mpօյcյօ. ³ Guejtjo hneյօ, gui nzoյւ տւ ca Ocյա por rá nցueյcօյօ, pa da nigui ja grá xijme yւ cյաһni nար tzi jogui jնա digue car Jesucristo. Nugօ, por rá nցueհca ndár man car palabra-ca, xí cjoյqui fօdi. ⁴ Gui dyօjpiյւ տւ ca Ocյա da mօxquigօ pa jin gu ntzւ bbւ xta ttzoյnqui pa gu dօ cam aclaración, como dí ne gu ma rá zօ göhtjo ja

i ncja n̄r evangelio n̄r dí emej̄, pa da dyøde göhtjo c̄a to dra bb̄h p̄.

⁵ Nuquej̄, bb̄ guí yojm̄ c̄ c̄ahni c̄ jin gui eme n̄r evangelio, gui provechaj̄ car tiempo pa gui nzojm̄. Gui mbenij̄ ja ncja grí nzojm̄ c̄j̄ ja grí hm̄p̄j̄ pa da tzøjm̄ n̄r palabra ca Oc̄j̄. ⁶ Gui ñaj̄ rá zö, gui nzojm̄ cor ttijqui quir m̄nga-c̄ahnī. Gui nxödī ja grí tjajtij̄ cada hn̄a, c̄j̄ gui xijm̄ ca rí ntzöhui pa da badij̄ toca guí emej̄.

Saludos finales

⁷ Car tzi hermano Tíquico da xihquij̄ te dí tjojcö hua. ̄m tzi hñohuij̄-c̄. Guegue i föxqui, dí xibbe ȳ c̄ahni n̄r palabra car Jesucristo. ⁸ Ya xtár cuy da ma drí xihquij̄ te dí pejme hua. Guejtjo da jñ̄jtiqui quir tzi m̄ȳj̄. ⁹ Da meh̄i n̄r tzi hermano Onésimo. Guejti-n̄r i ndo ten cam tzi Jm̄uj̄ Jesucristo. Ir m̄nguj̄ hneje. Gueguehui drí xihquij̄ göhtjo ca te i ncja hua.

¹⁰ I penquij̄ nzengua n̄r Aristarco n̄r dí yobbe hua jar födi. Guejtjo i penquij̄ nzengua n̄r Marcos, n̄r primo car Bernabé. Ya xtú xihquij̄ digue n̄r Marcos, bb̄ da zøti p̄ jab̄ guí bb̄p̄j̄ pa da zenguaquij̄ tz̄, gui recibij̄ rá zö. ¹¹ Guejtjo i zenguaquij̄ n̄r hermano Jesús n̄r i tsjifi ̄r Justo. Gue ȳ jñ̄ hermano-ȳ xí möxqui, xtú pejme pa gue ca Oc̄j̄. I bb̄ pé dda c̄ahni israelita hneje c̄ xí hñeme car Jesucristo, pe jøndi ȳ jñ̄-ȳ xí möxqui, xtú nzojme ȳ c̄ahni, xtú xijme, ya xí ñ̄gui hua jar jöy cár jmandado ca Oc̄j̄ ca mí ddøhmi. Como xtú mföxje xtú pejp̄ije ca Oc̄j̄ ȳ hermano-ȳ, guegue-ȳ xí pöjp̄igui n̄m tzi m̄ȳ.

12 Guejtjo i zenguaquij_u nar Epaf_ras. Nun_u i sirvebi car Cristo hne. Ir minguj_u guegue. I ndo mbenquij_u, como i ndo nzoh ca Ocja por rá nguehquej_u, pa gui zedij_u ca grí hñemej_u, cja pa gui ndötsje_u já_r dyε ca Ocja göhtjo co quir vidaj_u pa gui hmupj_u ncja ngu ga ne-ca. 13 Nugö dúr testigo, jin gui dabeni_uquij_u car hermano Epaf_ras. Segue i nzoh ca Ocja por rá nguehquej_u, cja guejtjo por rá ngue c_u hermano c_u rá bb_uh p_u Laodicea cja co p_u Hierápolis. 14 I zenguaquij_u nam tzi hermano_u Lucas, nar jogui médico. Guejti nar Demas i zenguaquij_u hneje.

15 Gui zengua_uj_u po um partegö c_u hermano c_u rá bb_uh p_u Laodicea, cja gui zengua_uj_u tz_u car tzi hermana Ninfas hneje, göhtjo co c_u hermano c_u i jmuntzi p_u já_r ngu-ca. 16 Bb_u ya xcú cjuadi xcú nönij_u nar carta-na cja ya xcú dyødej_u rá zö, nubb_u, gui pejnij_u tz_u p_u Laodicea, pa da jnøm p_u jar templo, hneje. Guejtjo gui nönij_u car carta ca xtrí hñeh p_u Laodicea, hneje. 17 Gui xijm_u car Arquipo da ungui ú_r may da zøjti car bbe_fi ca xí ttuni, como gue cam Tzi Jmuj_u i sirvebi.

18 Nugö, dúr Pablo, mismo nam dyεgö dí juzquij_u nar nzengua-na, cja mismo yam letragö-ya dí øti hua. Gui mbenguij_u tz_u, dí bb_ujcö födi, cja gui oraguij_u tz_u. Ca Ocja da möxquij_u co cár tzi ttijqui. Amén.

I ttzedi hua nar carta-na.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94